



Royal Commission

into Violence, Abuse, Neglect and Exploitation
of People with Disability

جلسات الاستماع العلنية

دليل للشهود في اللجنة الملكية
المعنية بشؤون الإعاقة

Public hearings
A guide for witness at the
Disability Royal Commission

العربية | Arabic

مجتمع أكثر
شمولية وعدلاً

المحتويات

- 1 ما هي جلسة الاستماع العلنية؟
- 2 تقديم الأدلة في جلسة استماع علنية
- 2 الشهود
- 2 إقرارات الشهود
- 3 تقديم الأدلة شخصياً (وجهاً لوجه)
- 4 استلام استدعاء
- 5 ماذا يحدث في جلسة استماع علنية
- 5 غرفة الاستماع
- 6 نشر الأدلة المقدمة في جلسة الاستماع
- 7 الإعلام
- 8 التمثيل القانوني
- 8 دعم قانوني مجاني ومستقل
- 9 برنامج المساعدة القانونية والمالية
- 10 طلب إجازة للمثول
- 11 الاستشارة والدعم
- 13 اتصل بنا
- 14 ابق على علم

ما هي جلسة الاستماع العلنية؟

عادة ما تركز جلسات الاستماع هذه على ما يلي:

- مجالات اهتمام محددة، مثل التعليم والسكن الجماعي والصحة و/أو نظام العدالة الجنائية
- أدلة من خبراء وأفراد لديهم خبرة بالقضايا
- كيفية استجابة الحكومة والمؤسسات و/أو المجتمعات في السابق، وكيف كان يمكن لهم القيام بالأشياء بشكل مختلف، وكيفية استجابتهم الآن، والطريقة التي يمكن أن يستجيبوا بها أفضل في المستقبل.

يتم تسجيل جميع جلسات الاستماع العلنية للجنة الملكية وبثها بثاً حياً على موقع اللجنة الملكية. تشمل كل جلسة استماع علنية من جلسات اللجنة الملكية شريط ترجمة مباشر ومترجمين شفهيين إلى لغة الصم والبكم الأسترالية.

جلسات الاستماع العلنية هي إجراءات رسمية يقوم خلالها الشهود بتقديم أدلة، تحت القسم أو التأكيد، حول الأحداث والقضايا المتعلقة بالاختصاصات المرجعية للجنة الملكية المعنية بشؤون الإعاقة.

يقوم المفوضون بعقد سلسلة من جلسات الاستماع العلنية في جميع أنحاء البلاد لجمع الأدلة حول العنف والإهمال وسوء المعاملة واستغلال الأشخاص ذوي الإعاقة.

يتم في جلسات الاستماع العلنية الاستماع للقضايا الفردية وكيف تأثر الأشخاص ذوي الإعاقة، وكذلك أسرهم ومقدمي الرعاية لهم، بقضايا بعينها. وقد يشمل ذلك ممارسات الحكومة والمؤسسات والمجتمع الحالية والماضية.

تقديم الأدلة في جلسة استماع علنية

الشهود

يسمى الأشخاص الذين يقدمون الأدلة في جلسات الاستماع بالشهود.

يتحمل المحامون والمستشار المساعد للجنة الملكية مسؤولية تحديد الأشخاص الذين يدلوا بشهادتهم في جلسة استماع بعينها. وهم يقومون بذلك عن طريق مراجعة الطروحات والوثائق الأخرى المقدمة إلى اللجنة الملكية عن طريق التحدث إلى مجموعات الدعم وبمراجعة المراجع الأكاديمية.

يتم اختيار الشهود على أساس تقييم مدى مساعدة الأدلة التي يقدمونها في إظهار القضية التي يتم بحثها أو تقديم معلومات موسعة عنها.

إقرارات الشهود

إذا كان قد تم تعريفك كشاهد محتمل في جلسة استماع علنية، فقد يطلب منك المحامون أو المستشار المساعد للجنة الملكية تقديم إقرار شاهد. ويكون هذا عادة في شكل وثيقة تقوم أنت بإعدادها، بمساعدة محامي، قبل جلسة الاستماع، وتوضح فيها الأدلة التي ستقدمها إلى اللجنة الملكية. وتتعلق المعلومات في إقرارك بأحداث بعينها ذات أهمية لتلك الجلسة.

وقد تطلب منك اللجنة الملكية تقديم إقرار شاهد أو تقديم أدلة في جلسة الاستماع أو كلاهما. لن يُطلب من كل من يقدم إقرار شاهد تقديم أدلة في جلسة استماع.

تقديم الأدلة شخصياً (وجهاً لوجه)

ستقوم اللجنة الملكية بدعوة بعض الشهود لتقديم الأدلة بشكل تطوعي.

كما تملك اللجنة الملكية سلطة طلب ظهور الشهود. وهي تقوم بذلك بإصدار إستدعاء لتقديم أدلة في جلسة الاستماع.

إذا قامت اللجنة الملكية بدعوتك لتقديم أدلة، يمكنك اختيار القيام بذلك أو عدم القيام به. في المعتاد، لن تطلب اللجنة الملكية من الأشخاص ذوي الإعاقة ممن تعرضوا لتجارب مع العنف أو سوء المعاملة أو الاستغلال أو الإهمال أن يقدموا أدلة إذا لم يرغبوا في ذلك.

سيُمنح أي شخص يقدم إقرار شاهد أو أدلة في جلسة استماع إمكانية الحصول على دعم قانوني وعاطفي مجاني قبل الجلسة وأثناءها وبعدها.

إذا كنت ترغب في تقديم معلومات للجنة الملكية ولكن لم يُطلب منك إعطاء إقرار شاهد، فيمكنك اختيار مشاركة تجاربك في تقديم أو جلسة استماع خاصة. تفضل بزيارة موقعنا الإلكتروني

www.disability.royalcommission.gov.au/share-your-story

على كيفية مشاركة تجاربك مع اللجنة الملكية.

استلام استدعاء

مقدماً قدر المستطاع بالتاريخ الذي يجب عليك فيه حضور جلسة الاستماع.

بمجرد استدعائك، يكون من الأفضل عدم مناقشة أدلتك مع أي شخص بخلاف محاميك، أو إذا انطبق، مستشارك أو شخص آخر من مقدمي الدعم.

حتى إن قامت اللجنة الملكية بدعوتك لتقديم أدلة بشكل تطوعي، فبمجرد موافقتك، فستقوم اللجنة الملكية عادة بإصدار استدعاء رسمي لك للحضور وتقديم الأدلة. وهذا لأنك إذا تلقيت الاستدعاء فستكون مستحقاً لقدر من الحماية بموجب القوانين ذات العلاقة.

إذا تلقيت استدعاءً من اللجنة الملكية، فيجب عليك الامتثال للاستدعاء. ستعطيك اللجنة الملكية إخطاراً

ماذا يحدث في جلسة استماع علنية

غرفة الاستماع

تعقد جلسات الاستماع في أماكن عامة يمكن الوصول إليها. اعتماداً على طبيعة جلسة الاستماع واحتياجات أصحاب العلاقة، عادة ما تضم الغرفة:

- المفوضين الذين يجلسون معاً على الطاولة
- والمحامون والمستشار المساعد للجنة الملكية الذين يجلسون على طاولة مواجهة للمفوضين والشاهد
- الشاهد ويجلس في جانب من غرفة جلسة الاستماع بحيث يمكن رؤيته بسهولة من قبل المفوضين والمستشار المساعد للجنة الملكية
- مقاعد في الجزء الخلفي من غرفة الاستماع، في مواجهة المفوضين، لعامة الناس وأي شخص يهتم بحضور جلسة استماع عامة، و

إذا كنت ستقوم بتقديم أدلة في جلسة استماع علنية، فستدعمك اللجنة الملكية لتقديم الأدلة بالطريقة الأنسب لك. على سبيل المثال، يمكننا توفير النقل، و مترجمي لغة الصم والبكم الأسترالية ودعم التواصل إذا لزم الأمر.

عندما تقدم الأدلة، سيطلب منك أحد المفوضين أن تحلف يميناً (تحلف على نص ديني) أو تأكيداً (إذا لم تكن متديناً أو كنت لا ترغب في حلف يمين لأي سبب آخر) بشأن صحة أدلتك.

وسيطرح عليك المستشار المساعد للجنة الملكية أسئلة بشأن أدلتك. كما يمكن للمفوضين أيضاً طرح الأسئلة عليك. في ظروف محدودة، قد يطرح عليك المحامون الممثلون للأطراف الأخرى بعض الأسئلة أثناء جلسة الاستماع.

نشر الأدلة المقدمة في جلسة الاستماع

في بعض الظروف، قد تقدم اللجنة الملكية توجيهات حول كيفية نشر أو عدم نشر المعلومات. على سبيل المثال، قد يتم إصدار توجيه بعدم إفشاء هوية الشاهد أو بوجوب عدم نشر بعض المعلومات. يطلق على تلك التوجيهات "توجيهات عدم النشر".

ستقوم اللجنة الملكية بنشر نصوص جلسات الاستماع العلنية على الموقع الإلكتروني للجنة الملكية. كما قد تنشر أيضاً أدلة في تقارير اللجنة الملكية. وعلى الرغم من ذلك، فإذا كانت الأدلة تخضع لتوجيه بعدم النشر، فلن يتم نشر تلك الأدلة.

- شاشات لعرض الوثائق التي قد تكون ذات أهمية لأجزاء بعينها من جلسة الاستماع و/أو الشهود المقدمين للأدلة عبر رابط فيديو.

سيتواجد أشخاص آخرون في وحول غرفة جلسة الاستماع، مثل المستشارون وأفراد الأمن والمترجمون وناسخو النصوص وموظفو تكنولوجيا المعلومات. يتواجد هؤلاء الأشخاص للمساعدة في ضمان عقد جلسة الاستماع بسلاسة قدر المستطاع.

يمكن لأي شخص راغب في حضور جلسة استماع علنية مشاهدتها عبر بث حي على موقع اللجنة الملكية.

الإعلام

وقد يتواجد الإعلام أيضاً في غرفة
جلسة الاستماع وفي المبنى وحوله.
لا يسمح للصحفيين بالتصوير أو
إجراء الحوارات داخل غرفة جلسة
الاستماع العلنية. لا يسمح للإعلام
بإفشاء هوية أي شاهد أو أي
معلومات تخضع لتوجيهات عدم
النشر.

عادة ما يقوم الصحفيون بالتقاط
الصور للشهود أو تصويرهم فيديو
أثناء دخولهم وخروجهم من المدخل
الرئيسي للمبنى، ولكن لا يُسمح لهم
بالقيام بذلك في حال وجود توجيهه
بعدم النشر. التحدث أو عدم
التحدث إلى الإعلام هو أمر يرجع
لك.

التمثيل القانوني

الدعم القانوني

تتوفر المشورة والمعلومات القانونية المستقلة والمجانية للأشخاص المهتمين بالتعامل مع اللجنة الملكية المعنية بشؤون الإعاقة

ويمكن أن يساعد ذلك في:

- المعلومات والمشورة بشأن سلطات اللجنة الملكية وإجراءاتها ومحدداتها
- كتابة إقرارات الشهود
- المشورة حول القضايا القانونية ذات العلاقة مثل اتفاقات السرية
- المعلومات حول المعونة المالية التي قد تكون متوفرة لك.

اتصل بالرقم المجاني

1800 771 800 من الإثنين إلى

الجمعة أو تفضل بزيارة الموقع

www.yourstorydisabilitylegal.org.au

org.au

يمكن أن يساعد المحامون والمستشار المساعد للجنة الملكية في جمع الأدلة. وبينما يمكنهم مساعدتك في إعداد إقرار الشاهد الخاص بك، فلا يمكنهم إمدادك بالمشورة القانونية أو تمثيلك خلال جلسة الاستماع العلنية.

إذا قامت اللجنة الملكية:

- بدعوتك لحضور اجتماع مع محاميها
 - بدعوتك أو طلبك لتقديم إقرار و/أو
 - بدعوتك أو طلبك لتقديم أدلة
- يمكنك اختيار قيام محاميك الخاص بتقديم المشورة لك و/أو التواجد في الاجتماع أو جلسة الاستماع لحماية مصالحك.

برنامج المساعدة القانونية والمالية

تتم تغطية التكاليف القانونية عند مشاركتك معنا من خلال الطرق التالية:

- الاتصال بك أو منحك إجازة للمثول كشاهد في جلسة استماع للجنة الملكية
- طلب حضورك أو حضورك لمقابلة مع اللجنة الملكية
- الامتثال لإخطار بتقديم معلومات أو إقرار بشكل كتابي يمكن أن يستخدم كدليل في اللجنة الملكية، و/أو
- الامتثال لإخطار للتقديم صادر عن اللجنة الملكية.

إذا كان قد تم استدعائك من قبل اللجنة الملكية بصفتك الشخصية فستكون مؤهلاً للمساعدة القانونية المالية. إذا كان قد تم استدعاء

منظمتك، فقد تكون مؤهلاً للمساعدة القانونية المالية اعتماداً على تقييم بشأن قدرة أو عدم قدرة المنظمة على تلبية تكاليف تمثيلها القانوني بدون التعرض لصعوبات مالية شديدة.

يتضمن الموقع الإلكتروني لإدارة المدعي العام معلومات حول كيفية التقدم بطلب والجدول الزمني للتقييم. تفضل بزيارة www.ag.gov.au

طلب إجازة للمثول

إذا قامت اللجنة الملكية بدعوتك أو طلبك لتقديم أدلة في جلسة استماع علنية، فقد ترغب في استكمال طلب الحصول على إذن للحضور. عادة ما يتقدم الشهود في جلسات الاستماع العلنية بطلب للحصول على إذن بالحضور إذا كانوا يرغبون في المشاركة بشكل يتخطى تقديم الأدلة - على سبيل المثال، سؤال الشهود الآخرين أو عمل تقديمات مكتوبة فيما يتعلق بالأدلة المقدمة في جلسة الاستماع.

تُقدم طلبات إذن الحضور باستخدام استمارة "طلب إذن لحضور جلسة استماع للجنة الملكية" المتوفرة على الموقع الإلكتروني للجنة الملكية.

تقوم اللجنة الملكية بنشر برنامج جلسات الاستماع العلنية على موقعها الإلكتروني. قبل كل جلسة استماع، يمكن للأشخاص والمنظمات ممن لديهم مصالح مباشرة وهامة في جلسة استماع معينة تقديم طلب للحصول على إذن بالحضور.

تقدم طلبات إذن الحضور عادة من قبل الأفراد أو المنظمات الذين تتعلق بهم الأدلة أمام اللجنة الملكية. وقد يشمل ذلك الأفراد بالإضافة إلى مقدمي الخدمة والوكالات الحكومية.

ويرجع الأمر لرئيس اللجنة لتقرير منح الموافقة على الطلب من عدمه.

إذا مُنح شخص أو منظمة الإذن لحضور جلسة استماع، فقد يُسمح لهم بسؤال الشاهد في حالات محدودة و/أو القيام بتقديمات شفوية حول القضايا التي تؤثر عليهم مباشرة. كما قد يُسمح لهم أيضاً بكتابة تقديمات في نهاية جلسة الاستماع العلنية.

الاستشارة والدعم

إذا كنت تعاني من الصمم أو ضعف السمع أو النطق، اتصل بالخدمة الوطنية لنقل الصوت على (National Relay Service) الرقم 133 677 وابلغهم بالرقم 02 6146 1468 الذي ترغب في الاتصال به.

تضم اللجنة الملكية فريقاً من المستشارين لتقديم الدعم للشهود قبل وبعد جلسات الاستماع العلنية. كما يقومون أيضاً بحضور جلسات الاستماع العلنية لتقديم المشورة والدعم للشهود والحضور في ذلك اليوم.

إذا لم يكن بإمكانك النطق أو كانت لديك احتياجات اتصال أخرى، تتوفر سبل الدردشة عبر الإنترنت والبريد الإلكتروني. إذا كنت ترغب في مناقشة احتياجات الوصول والاتصال الخاصة بك، الرجاء الاتصال بالعنوان helpline@blueknot.org.au

توفر Blue Knot Foundation استشارات دعم متخصصة مجانية وخدمة إحالة تتوفر للأشخاص ذوي الإعاقة وأسرهم ومقدمي الدعم وأي شخص يتأثر باللجنة الملكية المعنية بشؤون الإعاقة.

اتصل بالخط الساخن الوطني على الرقم 1800 421 468. وهو متاح يومياً.

إذا كنت تطلب الدعم بلغة
أخرى، اتصل على:

- الخدمة الوطنية
للاستشارة والإحالة
(National Counselling and
Referral Service) على الرقم
1800 421 468 واطلب مترجم
شفهي (سيقوم المستشار
بالترتيبات)، أو

- خدمة الترجمة
التحريرية والشفهية
(Translating and
Interpreting Service)
على الرقم 131 450 واطلب
توصيلك بالخدمة الوطنية
للاستشارة والإحالة على الرقم
1800 421 468.

إذا كنت ترغب في طلب أي من
وثائقنا بلغة برايل، الرجاء الاتصال
على الرقم 1800 517 199.

اتصل بنا

الهاتف

1800 517 199 من الإثنين إلى الجمعة (باستثناء العطل الرسمية).

إذا كنت تعاني من الصمم أو صعوبة في السمع أو النطق، اتصل بالخدمة الوطنية لنقل الصوت (National Relay Service) على الرقم 133 677 واخبرهم أنك ترغب بالاتصال بالرقم 07 3734 1900.

للاتصال بنا بلغة غير الإنجليزية، اتصل بخدمة الترجمة التحريرية والشفهية (TIS National) المجانية على الرقم 131 450 واخبرهم أنك ترغب بالاتصال بالرقم 1800 517 199.

العنوان البريدي

GPO Box 1422, Brisbane, Qld 4001.

البريد الإلكتروني والموقع الإلكتروني

DRCenquiries@royalcommission.gov.au

www.disability.royalcommission.gov.au

ابق على علم

فيسبوك

facebook.com/disability.royalcommission.gov.au

تويتر

@DRC_AU

النشرة الإخبارية الإلكترونية Connect eNewsletter

للاشتراك في نشرتنا الإخبارية الإلكترونية نصف الشهرية *Connect eNewsletter*،
تفضل بملء استمارة الاشتراك على موقعنا أو أرسل رسالة بالبريد الإلكتروني على
العنوان DRCmailinglist@royalcommission.gov.au



Royal Commission
into Violence, Abuse, Neglect and
Exploitation of People with Disability